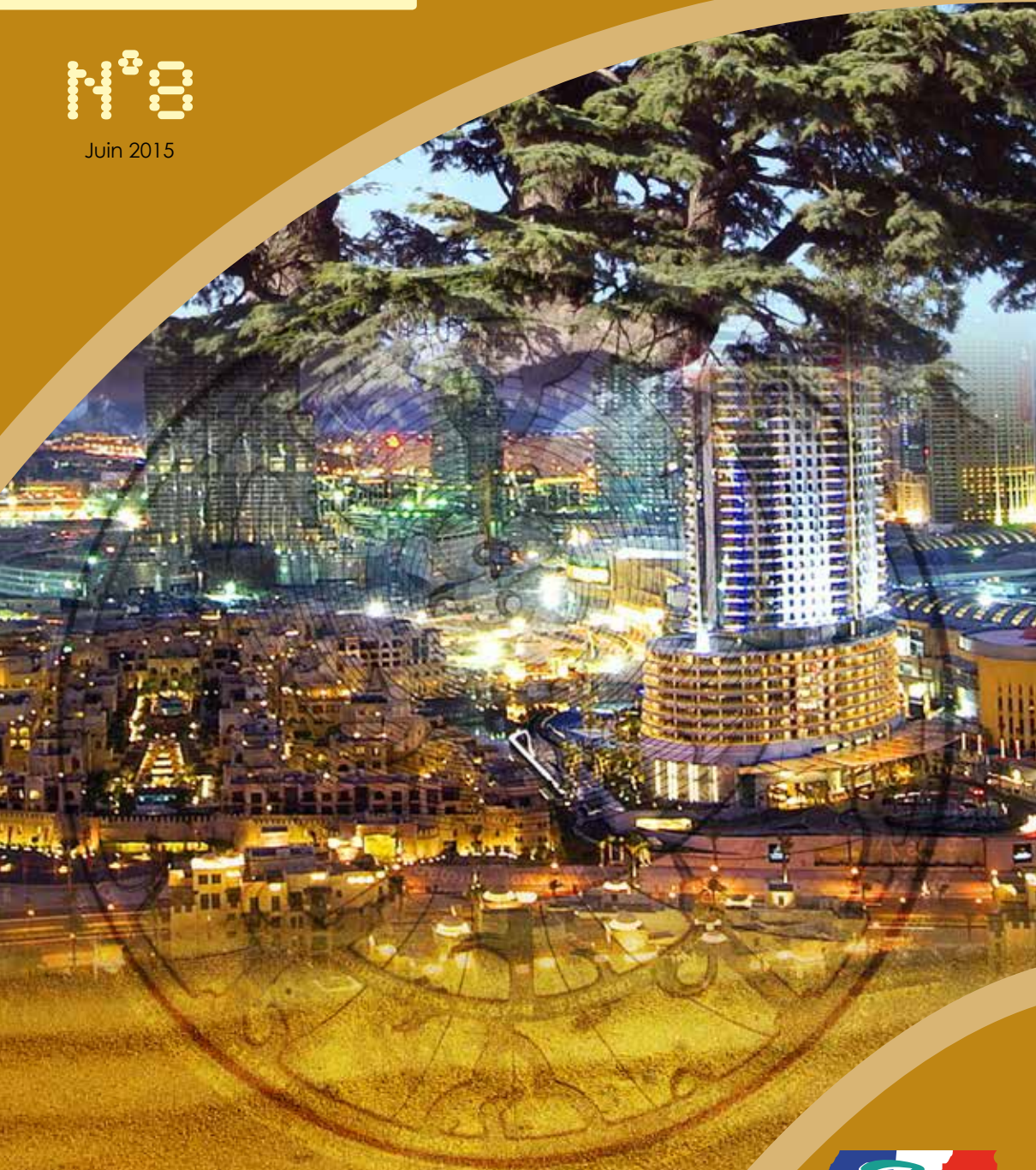


Association Franco-Libanaise  
pour l'Éducation et la Culture

# LE COURRIER DE L'AFLEC

N°8

Juin 2015





# SOMMAIRE

## ÉDITORIAL

### REGARD EXTÉRIEUR

Le concours AFLEC

p 4

### LES ÉTABLISSEMENTS

Les établissements AFLEC au Liban

Les établissements AFLEC aux Emirats arabes unis

p 6

p 8

### ORIENTATIONS PÉDAGOGIQUES

Bref aperçu de la petite famille du FLE

p 11

### L'ASSOCIATION

Les temps forts de l'AFLEC

p 12

### DOCUMENTS ET OUVRAGES SIGNALÉS

Note de lecture

p 13

### CALENDRIER PRÉVISIONNEL DE L'AFLEC

p 16

# ÉDITORIAL

Cet éditorial me permet de saluer chacun des membres de la grande famille AFLEC, professeurs, élèves, parents d'élèves, amis qui nous soutiennent et nous accompagnent dans notre présent et nous accompagneront dans notre devenir.

Ce bulletin, 8<sup>e</sup> de la série, préparé par le comité de rédaction que je remercie, présente les différentes facettes de la vie de l'AFLEC, à laquelle Rimah Hammoud, vice-président de notre association et directeur général du Groupe Élite, apporte une contribution essentielle.



Il propose, et je m'en réjouis, un aperçu des réalisations de nos établissements démontrant ainsi leur vigueur, le dynamisme de leurs équipes sous la conduite de leur chef d'établissement dans la recherche continue de l'excellence pour tous.

Il présente un temps fort de la vie de notre association, les « Rencontres des Usages du Numérique » (RUN), organisé à Beyrouth. Ces journées voulues par le comité de pilotage du projet numérique de notre association, animées conjointement par des intervenants de l'AFLEC et nos amis de l'Académie de Versailles, portées par les équipes du Groupe Élite, ont montré la réalité, la vitalité du développement du Numérique dans notre enseignement. Ces journées placées sous le signe de la mobilisation au service de la qualité de l'enseignement, ouvertes à un large public, nous donnent plus de notoriété que nous devons exploiter ensemble, en mettant en avant notamment nos capacités reconnues de réactivité et d'innovation.

Il présente également dans la rubrique « Regard extérieur » les modalités et les résultats du concours, organisé cette année sur le thème de la ville, permettant de connaître le regard des élèves sur leur environnement. Tous mes remerciements à André Miquel, éminent représentant de l'école des arabisants français, écrivain, professeur au Collège de France, grand officier de la Légion d'honneur, qui a bien voulu accepter le parrainage de ce concours ainsi qu'à Bruno Halff, président d'honneur de notre association, et à l'équipe qui a porté le concours. Et toutes mes félicitations aux nombreux élèves participants et à leurs professeurs.

*Bonne lecture et au plaisir de vous retrouver au prochain bulletin.*

*François Le Goff*

## CONCOURS AFLEC

« La ville, une ville, ma ville »

Compte tenu de l'intérêt du concours de l'AFLEC qui avait pour thème cette année « La ville, une ville, ma ville », nous avons pensé opportun de lui consacrer cette rubrique, les diverses réalisations présentant le regard extérieur des élèves sur leur environnement.

Nous reproduisons ci-après les réalisations lauréates, hors celles faisant appel à des vidéos. La totalité sera consultable sur le site de l'AFLEC.

Je tiens à remercier tous les membres du groupe qui se sont beaucoup investis pour la réussite de cette belle aventure.

B. Halff

L'AFLEC a souhaité, au début de l'année 2014, ouvrir une réflexion en vue de créer un concours qui solliciterait l'intelligence des élèves, leur ouvrirait des horizons, dynamiserait et renouvellerait leur intérêt pour le travail au sein de l'établissement. Dès la rentrée suivante, la première session du concours AFLEC a été lancée dans nos établissements du Liban et des Émirats arabes unis. Les différentes phases locales prévues par le règlement se sont déroulées jusqu'à la fin du mois de mars 2015 pour les deux niveaux retenus : CM1-CM2 et 4<sup>e</sup>-3<sup>e</sup>. À cette date, les réalisations sélectionnées dans chaque établissement ont été adressées au siège de l'association à Paris.

Au cours du mois d'avril 2015, le jury, composé des membres du groupe de travail chargé de créer le concours<sup>1</sup>, a désigné les lauréats (voir tableau).

Les prix seront remis par Agnès Levallois et Bruno Halff, en présence de Rimah Ham-moud lors de deux cérémonies. L'une se



déroulera à Dubaï le 7 juin, l'autre à Beyrouth le 9 juin 2015.

Il nous a été rapporté que le concours avait suscité un réel engouement chez les participants, initiant ainsi un travail coopératif. « Il a également permis à une population de passage d'appréhender la notion d'une ville, ma ville et de réfléchir à la question d'appartenance. » De plus, ce concours a généré des espaces de créativité et fait naître une saine émulation entre les établissements.

La prochaine session sera ouverte à tous les établissements du réseau dans ces deux pays.



Prix « hors catégorie » maquettes de 7 quartiers de Dubaï faites avec des matériaux de récupération classes de CM1 du lycée français international de Dubaï

<b>Niveau CM1-CM2</b>		
<b>Collège Élite Tyr</b> Classe de CM2	Vidéo présentant Beyrouth en 5 points, avec pour chaque point une réalisation des élèves	Classes ex aequo
<b>LTM Abu Dhabi</b> Classes de CM1	Dessins format A4 sur Abu Dhabi	
<b>LFI Dubaï</b> 7 classes de CM1	Ensemble de 7 maquettes sur des quartiers de Dubaï	Un prix « hors catégorie » est décerné.
<b>Niveau 4<sup>e</sup>-3<sup>e</sup></b>		
<b>Collège Élite Bchamoun</b> 2 classes de 4 <sup>e</sup>	Court métrage sur Beyrouth	Classes ex aequo
<b>LFI Dubaï</b> 1 classe de 4 <sup>e</sup>	Un jeu (style jeu de l'oie) « Dubaï Zotoville »	



Court métrage sur Beyrouth  
Classes de 4<sup>e</sup> du collège Élite de Bchamoun



Vidéo présentant Beyrouth en 5 thèmes  
Classe de CM2 du collège Élite de Tyr



« Zotoville », jeu réalisé par 1 classe de 4<sup>e</sup>  
du lycée français international de Dubai

Les autres réalisations non primées étaient des vidéos, à l'exception d'une série de dessins de CM1-CM2 élèves de ICE à Dubai, dont quelques uns sont reproduits ci-dessous.



Dessins format A4 sur Abu Dhabi  
Classe de CM1 du lycée Théodore Monod d'Abu Dhabi



Photos Jean-Luc Scotto

En raison de leur intérêt, l'ensemble des réalisations sera consultable sur le site de l'AFLEC.

1- Les membres du groupe de travail :  
André Miquel, professeur au Collège de France, parrain de ce concours, Agnès Levallois, journaliste spécialiste du monde arabe, Sébastien Gokalp, conservateur au Musée d'art moderne de Paris, Bruno Halff, responsable du groupe et président du jury, Francis Alin, André Bourgey, Jacky Simon, Martine Duret, membres de l'AFLEC.

# LES ÉTABLISSEMENTS

## LES ÉTABLISSEMENTS DE L'AFLEC AU LIBAN

### LYCÉE - COLLÈGE ÉLITE DE BEYROUTH

#### Les activités du trimestre

Les activités ont été orientées vers les productions à proposer pour les divers concours auxquels sont inscrits les élèves soit à titre individuel (concours AMOPA) soit à titre collectif (par classe: concours de l'AFLEC ; ou par niveaux : Concours Agir pour le Liban de demain).

Le concours Agir pour le Liban, action pédagogique interdisciplinaire piloté par les conseillers pédagogiques du service culturel, s'inscrivait directement dans le cadre du volet E3D du projet d'établissement avec pour problématique : comment l'école peut-elle contribuer à une culture du développement durable et renforcer les liens intergénérationnels ?

Le projet du Collège qui a mobilisé nos élèves du primaire à la terminale travaillant en groupes avait pour titre : « action génération ou verte » et proposait d'illustrer ce que pourrait être une école de demain au Liban, connectée à son environnement et dont les élèves seraient les ambassadeurs EDD auprès de la communauté scolaire.

Les productions présentées le 1<sup>er</sup> avril 2015 dans la salle d'exposition de l'UNESCO par nos sept Ambassadeurs (une par thème de développement durable) comprenaient des posters, des maquettes, il est prévu de les faire circuler dans d'autres établissements.

#### UN DES SEPT ÉLÉMENTS DU PROJET

[extrait] « Notre projet entre dans le thème du développement durable. Et plus précisément de rendre le lycée en carbone neutre. C'est pour cela que nous avons choisi de faire une étude sur la végétalisation des toits.



Préparation du stand



Toit végétalisé

Nous avons pu constater que les toits du lycée sont plats et libres. En effet, rien n'est installé dessus, il y a seulement des graviers. Il nous a semblé qu'il serait une bonne idée de s'améliorer la durée de vie des bâtiments grâce aux avantages qu'apportent la végétalisation des toits. De plus, cela permet d'économiser sur les dépenses de l'établissement comme le chauffage en hiver. Dans notre dossier, vous trouverez plus de précisions sur ce système. »

#### Objectifs du dossier :

- Présenter la technique de la végétalisation des toitures de l'établissement.
- Présenter les avantages et les inconvénients de ce système.
- Tenter de démontrer que ce système est applicable au lycée.
- Montrer que le coût de ce système peut être compensé par des avantages à long terme. »

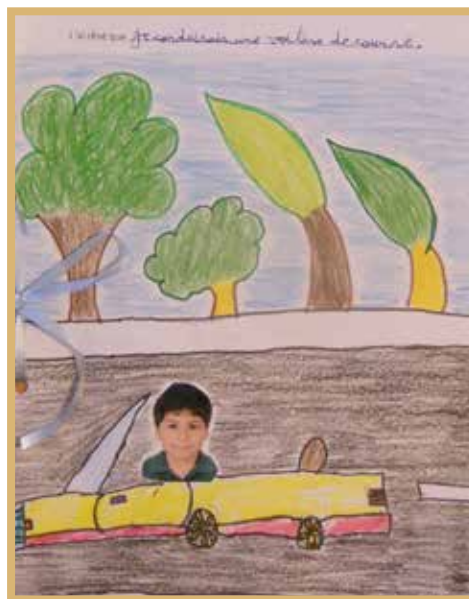
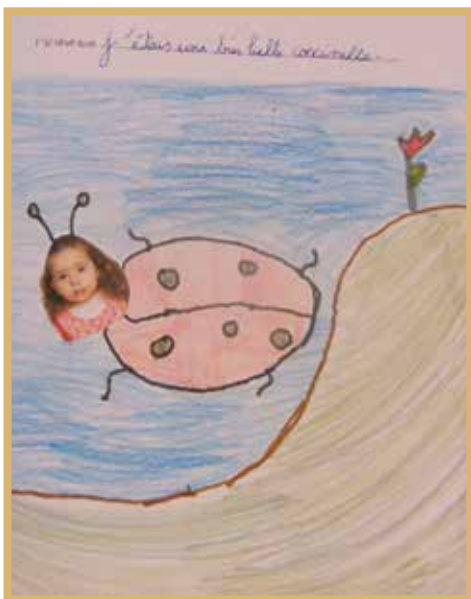
### COLLÈGE ÉLITE DE BCHAMOUN

#### « j'ai rêvé que... »

Les CP du Collège franco-libanais Élite Bchamoun sont très fiers du livre qu'ils ont écrit ce trimestre ! Après avoir lu « J'ai rêvé que... » de Françoise et Armand Kaercher, ils ont repris la structure répétitive de l'album pour écrire une œuvre collective. Les petits écrivains ont d'abord réfléchi à une phrase à écrire en pensant fort à leur plus beau rêve. Puis, ils ont illustré ce rêve en dessinant

et en ajoutant leur propre photographie. Cette création, fruit d'un travail sérieux et approfondi, sera concrétisée par la publication d'un livre que se verra remettre chaque élève de la classe. Ainsi, les jeunes auteurs de notre établissement auront le plaisir de partager leur travail avec leurs proches.





## LYCÉE - COLLÈGE ÉLITE DE TYR

### L'orientation après le bac, un enjeu majeur au Collège Élite de Tyr

Dans le cadre du projet d'établissement 2014-2017 approuvé il y a bientôt un an par le conseil d'établissement, le volet orientation a été mis en œuvre dès la dernière rentrée, en particulier dans sa dimension « post bac ».

En effet, si la mission première de l'établissement est de préparer ses élèves à passer avec succès les examens et au premier rang de ceux-ci le baccalauréat, permettre aux élèves de terminale de continuer leurs études après le bac avec les plus grandes chances de succès par une orientation réussie est un enjeu majeur. Le travail sur l'orientation après le baccalauréat ne commence bien sûr pas avec la classe de terminale. Le projet d'établissement prévoit de commencer le processus d'information dès la classe de seconde.

Comme c'est la règle, les professeurs principaux, la professeure documentaliste et la professeure ressource information et orientation (PRIO), Ghada Geha, sont les chevilles ouvrières des actions mises en œuvre cette année dans le cadre du volet orientation du projet d'établissement. L'une des actions les plus originales, pilotée par Ghada Geha, est sûrement la présentation aux élèves de terminale par les élèves de seconde



Nos élèves de terminale  
à l'American University of Beirut.

des filières et établissements universitaires présents au Liban, le 12 décembre dernier. Par groupes, les élèves de seconde ont réalisé des diaporamas sur l'université ou la filière universitaire de leur choix qu'ils ont présentés ensuite lors d'une conférence dans l'amphithéâtre du Collège à leurs camarades de terminale.

Dix établissements universitaires du Liban ont pu informer nos élèves de première et de terminale sur les formations qu'ils proposent, et ce selon des modalités différentes (visites de nos élèves dans leurs locaux, séances d'information organisées au collège Élite).

L'équipe de direction a participé aussi à l'information des élèves de terminale sur les possibilités de poursuites d'études après le bac dans le système éducatif français et le système informatisé « Affectation post bac » (APB).

Dix élèves de terminale (sur 35) se sont ainsi inscrits cette année sur APB.

# LES ÉTABLISSEMENTS

## LES ÉTABLISSEMENTS DE L'AFLEC AUX ÉMIRATS ARABES UNIS

### LYCÉE FRANÇAIS INTERNATIONAL (LFI) DE DUBAI

#### Les élèves du LFI avec « l'Expédition 7<sup>e</sup> Continent »

L'Alliance Française a organisé le 22 mars 2015, une journée internationale de l'eau, avec la venue de Gilles Broise et Patrick Deixonnes, producteur et chef de l'« Expédition 7<sup>e</sup> Continent », qui ont présenté leur documentaire et échangé leurs expériences sur la réalisation de leur mission concernant la pollution des océans.

En effet, ce documentaire a pour objectif d'alerter l'opinion publique sur le problème de la pollution plastique dans les océans. L'équipe d'« Expédition 7<sup>e</sup> Continent » a mené une mission en mai 2014 – en partenariat avec l'Agence spatiale européenne, le CNES, le CNRS et le Centre français d'analyses et de prévisions océaniques – consistant à traverser en bateau l'Atlantique nord, à l'endroit où, soumis à la force centrifuge, tous les déchets se rassemblent.

Ce documentaire a été tourné par l'équipe d'« Expédition 7<sup>e</sup> Continent » afin de partager leur expérience et attirer l'attention du public, notamment des élèves, sur les conséquences des actions de leur vie quotidienne sur l'environnement.



Présentation du documentaire et discussions avec les élèves du secondaire du lycée AFLEC

### JEUX DU GOLFE

Notre établissement a accueilli, fin janvier 2015, les premiers jeux du Golfe.

Cet événement sportif (épreuves d'aquathlon, de basket-ball, de beach volley, de sandball et de badminton) et culturel (soirées de présentation et de dégustation des spécialités des pays

participants, musicales...) a réuni 250 élèves provenant des Émirats arabes unis, du Sultanat d'Oman, d'Arabie saoudite, du Qatar, du Koweït, du Bahreïn, d'Inde, du Liban, du Maroc, d'Angleterre et de France. Organisée conjointement avec le Lycée Georges Pompidou de Dubaï, cette première édition fut une réelle réussite. Nous donnons rendez-vous à tous dans deux ans !





## INTERNATIONAL CONCEPT FOR EDUCATION (ICE) DE DUBAI

### Premier festival de robotique à ICE

International Concept for Education à Dubai développe un programme ambitieux d'enseignement de la robotique qui débute dès les classes de CP à raison d'une heure hebdomadaire. La conception et la mise en œuvre de cet enseignement sont confiées à M. Charbel Najjar, professeur de robotique certifié par l'université américaine Carnegie Mellon. Celui-ci, avec son équipe d'élèves du Liban, vient d'ailleurs de remporter la compétition internationale de robotique First Lego League à Saint-Louis aux Etats-Unis où 106 équipes de plus de 80 pays étaient en lice.

Afin de promouvoir cet enseignement spécifique à ICE, M<sup>me</sup> Tarazi, directrice de l'établissement, a souhaité organiser un festival de robotique. Cette première édition s'est donc déroulée lundi 13 avril 2015 dans l'hôtel Meydan attenant aux locaux de ICE sous le haut patronage de Son Excellence l'ambassadeur de France aux Émirats arabes unis, M. Michel Miraillet. Étaient également présents les personnels de direction de tous

**M<sup>me</sup> Tarazi, directrice de ICE, et M. Michel Miraillet, ambassadeur de France**



Des élèves de ICE

les établissements français aux Émirats arabes unis, les autorités du ministère local de l'éducation, les parents d'élèves de l'école et les médias locaux.

Le discours d'ouverture du festival de M<sup>me</sup> Tarazi a permis d'expliquer l'origine de cette aventure pédagogique et de contextualiser cet enseignement. M. Charbel Najjar a ensuite détaillé le contenu des modules d'enseignement proposés aux élèves : grâce à l'ensemble des activités, les élèves se mettent dans la peau de chercheurs, d'ingénieurs, de mathématiciens et d'écrivains en herbe pour mener à bien des projets dont la réalisation nécessite la mise en œuvre de compétences transversales. Cette première séquence s'est achevée par une présentation vidéo des objectifs poursuivis par l'enseignement de la robotique par les élèves eux-mêmes.

La seconde partie de cet événement était organisée sous forme d'ateliers : les élèves de CM1 et CM2 ont exposé aux invités leurs connaissances et objets fabriqués et programmés par leurs soins. Les nombreuses questions posées leur ont permis de démontrer leur connaissance non seulement de la programmation, mais aussi des éléments techniques et technologiques mis en œuvre dans chacune de leurs productions : les domaines de la science, de la technologie, des mathématiques ou de la langue ont tour à tour été convoqués pour expliquer tant le processus de création des robots et des programmes que pour en expliquer leur fonctionnement.

Cette première édition du Festival de robotique de ICE sous l'impulsion de M<sup>me</sup> Tarazi fut un succès : nul doute que cet événement sera reconduit l'année prochaine. Nous vous donnons donc d'ores et déjà rendez-vous en 2016 pour une nouvelle édition !

Références :

La vidéo de présentation :

[goo.gl/FuC6wU](http://goo.gl/FuC6wU)

Lego Wedo : [goo.gl/f91DZY](http://goo.gl/f91DZY)

Lego Mindstorms : [mindstorms.lego.com](http://mindstorms.lego.com)

Aldebaran (Nao) : [aldebaran.com](http://aldebaran.com)

## LYCÉE THÉODORE MONOD D'ABU DHABI

### « Les petits génies numériques du Golfe »

Mercredi 22 avril 2015, une grande première au lycée Théodore Monod. 22 « petits génies » de cycle 3, collège et lycée, venus des établissements du réseau MLF-AFLEC du Golfe confrontaient leurs connaissances dans un jeu célèbre, rénové pour l'occasion car numérisé, « questions pour un champion ». Les questions de culture générale préalablement sélectionnées par tous les établissements scolaires du réseau, que nous remercions chaleureusement pour leur participation active, relevaient du programme français. Les doigts ne cessaient de s'agiter févreusement sur les iPad afin d'être celle ou celui qui serait le premier à répondre et si possible à répondre juste ! « Log in » fut le terme le plus utilisé et mis en pratique durant toute la soirée, sous l'œil attentif et expérimenté du conseiller numérique de l'AFLEC, Stéphane Guérault, et sous les encouragements d'animateurs hors pair Christophe Troucat et Florent Teixidor, les applaudissements des familles, des enseignants, des amis venus pour l'occasion d'Al Khobar, de Bahrain, de Dubai, et bien sûr d'Abu Dhabi pour soutenir ces petits génies qui n'ont à aucun moment démerité. Ils se sont affrontés dans la bonne humeur, avec beaucoup d'humour, de respect mutuel, de « fair play » même si la déception pouvait se lire sur un visage dans le face-à-face final. Nous avons profondément regretté l'absence des élèves sélectionnés d'Erbil (Kurdistan) qui n'ont pu se joindre à

nous en raison du contexte géopolitique régional.

La visite de la grande Mosquée d'Abu Dhabi et l'excitation du jeu ont fait s'achever la journée dans la convivialité et la joie des participants et de leurs familles autour d'un buffet dans la cour du lycée. Bravo à tous nos grands « petits génies numériques » et particulièrement à Inès, Louai et Lolalou. Le LFI a été sur tous les podiums. La finale la plus disputée et passionnée a été au collège avec une finale à 100 % AFLEC (LFI-LTM).

Nous tenons à remercier de leur présence et de leur soutien Monsieur Douvneau, conseiller culturel représentant Monsieur l'ambassadeur, Monsieur Francis Alin, secrétaire général de l'AFLEC, Monsieur Didier Combeau, proviseur du lycée Massignon, Madame Françoise Hesbois, conseillère pédagogique représentant Monsieur Georges Alzina, Inspecteur de l'Éducation nationale.



De gauche à droite : J. Kudlikowski, E. Rayer, V. Gorse, F. Alin, D. Douvneau



Des participants



## BREF APERÇU DE LA PETITE FAMILLE DU FLE

Par Régine Dautry

Docteur en sciences de l'éducation, spécialiste du « FLE »

Dans l'enseignement-apprentissage communément appelé « du français », on distingue deux champs didactiques différents : le français langue maternelle (FLM) et le français langue étrangère (FLE), qui n'a pris cette appellation qu'après la Seconde Guerre mondiale. C'est de ce dernier champ que je souhaite traiter ici.

Le français langue étrangère, appelée couramment FLE, est le français langue vivante qu'on enseigne aux étrangers non francophones ayant besoin de communiquer en français. La difficulté relative à ce concept est que, au cours des temps, la didactique en a distingué d'autres qui tiennent compte des publics, des situations sociolinguistiques et des compétences visées.

Le FLE se distingue évidemment du FLM, français langue maternelle : français enseigné conformément au système éducatif français dans les établissements scolaires français en France et à l'étranger. Il se distingue aussi du français enseigné dans les pays où le français joue un rôle important parmi d'autres langues ; les didacticiens parlent de FLS, français langue seconde ; sur place, principalement dans les anciennes colonies, on l'appelle simplement « français ».

Ce terme de FLS fait difficulté : il désigne aussi, dans le système scolaire français, le français enseigné aux élèves allophones pour les scolariser. Dans cet emploi, on l'a remplacé récemment par le FLsco, français langue de scolarisation ou de scolarité. Ajoutons qu'il ne faut pas non plus confondre, dans le système scolaire français, les deux notions FLS et LV2, langue vivante 2.

Le FOS, français sur objectif spécifique<sup>(1)</sup> est à visée professionnelle. Il propose des formations courtes et ciblées. Au plan de la démarche pédagogique, il faut le distinguer du FLP, français langue professionnelle ou français de spécialité<sup>(1)</sup> dont les parcours longs sont élargis à différents domaines.

Le FOU est le français sur objectif universitaire<sup>(1)</sup>. Il s'agit d'une spécialisation au



sein du FOS visant à préparer des étudiants étrangers à suivre des études de diverses disciplines dans des pays francophones.

Pour ce qui est de la DIDACTIQUE, les manuels se fondent sur le CECRL, Cadre européen commun de référence pour les langues<sup>(1)</sup>. La didactique a connu quantité de courants et de démarches. Actuellement, le monde du FLE, enseignants et éditeurs, se situe entre la perspective actionnelle<sup>(2)</sup> et l'approche communicative<sup>(3)</sup>.

Les compétences et les titres des ENSEIGNANTS de FLE sont très variables. Titulaires ou non de l'Éducation nationale, ils ont reçu une formation spéciale parallèlement ou à la suite d'études universitaires. Mentionnons le CIEP (Centre international d'études pédagogiques) qui a un rôle important pour la formation de formateurs. Au plan institutionnel, ce n'est qu'en 2014 qu'est apparue une option FLE / FLS au CAPES<sup>(4)</sup>.

À l'UNIVERSITÉ, le parcours FLE s'inscrit comme option dans le schéma LMD (Licence-Master-Doctorat) du processus de Bologne<sup>(5)</sup> dans le cadre d'études de Lettres, langues vivantes, sciences du langage, civilisation étrangère – ou FLE : beaucoup d'universités ont maintenant des cursus FLE allant jusqu'au doctorat. Certaines ont un enseignement à distance. Beaucoup ont leur propre centre universitaire de FLE<sup>(6)</sup> chargé d'accueillir des étudiants étrangers, le plus souvent dans le cadre de la mobilité<sup>(7)</sup>.

## NOTES

1) Cf. Repères bibliographiques.

2) Sur la perspective actionnelle, voir : [http://anglais.ac-orleans-tours.fr/fileadmin/user\\_upload/anglais/ressources/Fiche\\_didactique\\_la\\_perspective\\_actionnelle\\_A.BELLEVILLE-1.docx](http://anglais.ac-orleans-tours.fr/fileadmin/user_upload/anglais/ressources/Fiche_didactique_la_perspective_actionnelle_A.BELLEVILLE-1.docx)

3) Sur l'approche communicative, voir : [http://flenet.rediris.es/tourdetoile/NBailly\\_MCohen.html](http://flenet.rediris.es/tourdetoile/NBailly_MCohen.html)

4) Sur le CAPES et l'option FLE, voir : <http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=JORFTEXT000027361553&dateTexte=&categorieLien=id>

5) Sur le Processus de Bologne, voir : [http://www.coe.int/t/dg4/highereducation/EHEA2010/BolognaPedestrians\\_fr.asp#P16\\_305](http://www.coe.int/t/dg4/highereducation/EHEA2010/BolognaPedestrians_fr.asp#P16_305)

6) Sur Centre universitaire de langue, voir exemple : <http://cuef.u-grenoble3.fr>

7) Sur la mobilité étudiante, voir Campus France, organe de la promotion de l'enseignement supérieur :

<http://www.diplomatie.gouv.fr/fr/politique-etrangere-de-la-france/cooperation-educative/la-mobilite-etudiante-etudier-en/>

## REPÈRES BIBLIOGRAPHIQUES

BEACCO Jean-Claude, *Dimensions culturelles des enseignements de langue*, Hachette-FLE, 2000.

*Cadre européen commun de référence*

*pour les langues. Apprendre, enseigner, évaluer*, Conseil de l'Europe, Didier, 2001.  
CAMILLERI Carmel, *Anthropologie culturelle et éducation*, Lausanne, Delachaux et Niestlé, 1985.

COSTE Daniel, *Vingt ans dans l'évolution de la didactique des langues (68-88)*, Coll. Langues et apprentissage des langues, CREDIF, Hatier/Didier, 1995.

CUQ Jean-Pierre, GRUCA Isabelle, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Grenoble, PUF, 2006.

CUQ Jean-Pierre, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, ASDIFLE (Association de didactique du français langue étrangère), CLÉ international, 2003.

MANGIANTE Jean-Marc, PARPETTE Chantal, *Le français sur objectif spécifique*, Paris, Hachette-FLE, 2004.

MANGIANTE Jean-Marc, PARPETTE Chantal, *Le français sur objectif universitaire*, Grenoble, PUG, 2011.

# L'ASSOCIATION

## LES TEMPS FORTS DE L'AFLEC

C'est avec beaucoup de joie que nous avons reçu ces bonnes nouvelles que Pierre Vandevoorde, notre président fondateur, me demande de porter à la connaissance des membres de notre association. Pierre a été durement éprouvé par un accident de santé dont il se remet heureusement. Nous lui souhaitons complet et prompt rétablissement, et espérons le revoir très vite parmi nous.

Rimah Hammoud



Rimah.Hammoud



Pierre Vandevoorde

« Chers amis,

*J'ai reçu avec plaisir et j'ai lu avec intérêt le dernier numéro du bulletin de l'Aflec. J'apprécie beaucoup qu'avec sa régularité, il me donne des informations précieuses sur les activités de cette association que j'ai créée avec Rimah Hammoud avec lequel je vais fêter d'ici deux ans un quart de siècle d'amitié. Peut-être un séjour envisagé à Dubaï sera-t-il l'occasion, si possible avant l'arrivée de cette date festive, de me retrouver avec vous. Je fais quelques progrès de mobilité encourageants, même si leur lenteur me désespère.*

*Je vous redis mes sincères remerciements pour votre dévouement à l'Aflec et vous prie de croire à mes sentiments de bonne amitié. »*

*Pierre Vandevoorde*

## LES RENCONTRES DES USAGES DU NUMÉRIQUE (RUN)

Afin d'être en phase avec notre société moderne, l'usage du numérique est devenu une réalité dans nos établissements.

Au-delà de l'outil pédagogique complémentaire d'ordre technologique, c'est l'usage pédagogique du numérique que nous devons appréhender pour enrichir les pratiques professionnelles de nos enseignants.

Les Rencontres des Usages du Numérique ont été organisées à Beyrouth les 6 et 7 février 2015 par l'AFLEC et le Groupe Élite en partenariat avec le CRDP de Versailles, sous le haut patronage du ministre de l'Éducation libanais et de l'ambassadeur de France, autour des pratiques numériques des enseignants du réseau de l'AFLEC. Ces journées, qui se sont tenues dans les locaux de l'ambassade de France et dans ceux de l'ESA, ont rassemblées un large public venu du Liban, mais aussi des Émirats arabes unis



et d'autres pays appartenant à la zone MOPI.

Elles avaient pour objectifs d'Échanger, de Mutualiser, de se Former afin de favoriser la culture numérique commune au sein du réseau.

Ces journées se sont déroulées autour d'une intervention de Pascal Cotentin, chef du projet @flec, d'une conférence d'Alain Boissinot, invité d'honneur, et de plusieurs ateliers thématiques centrés sur des disciplines et des projets.

*(Un document d'information relatif aux journées du RUN est joint)*

## DOCUMENTS ET OUVRAGES SIGNALÉS

À L'ATTENTION DES PERSONNELS D'ENCADREMENT ET DES ENSEIGNANTS

### NOTE DE LECTURE À PROPOS DE MÉDITERRAIPAIX ET DE LA BIBLIOTHÈQUE D'ALEXANDRIE

Jacky SIMON  
vice-président de  
l'AFLEC

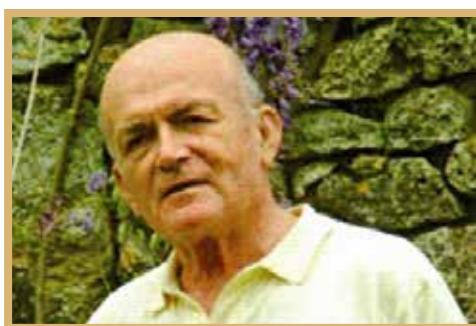
#### **MEDITERRAIPAIX**

#### *la Paix pour la Méditerranée*

Le n° 6 du *Courrier de l'AFLEC* mentionnait la parution de **Méditerranéa**. Après lecture, j'ai pensé utile de vous dire quelques mots à propos de ce livre.

La lecture de ces textes donne espoir et courage dans l'avenir. Sur un ton qui exclut le sermon, les contributeurs nombreux et divers nous donnent une bouffée d'air pur, une jeunesse qui rafraîchit l'esprit.

Berceau de trois religions monothéistes, la Méditerranée a structuré la pensée et



les évolutions intellectuelles de populations diverses du Vieux Monde et même du Nouveau Monde. Sans reprendre tous les termes des meilleurs spécialistes, dont F. Braudel, on peut sans risque d'être démenti parler de creuset de l'humanité.

Comment ne pas être inquiets de voir notre Mare Nostrum osciller entre paix et conflits.

Nous sommes encore loin du « lac de paix et de prospérité partagée » souhaité par Paul Balta un très bon connaisseur de la Méditerranée qui signe la préface de cet ouvrage dirigé par Nadir Benmatati, un passionné de la Méditerranée.

En effet, malgré les tensions actuelles dans ce bassin méditerranéen, des lueurs d'espérance existent. La Tunisie malgré l'épreuve qu'elle traverse redresse la tête, la Grèce fait trembler la construction européenne mais résiste... Un long métrage récent, « *révolution zendj* », film algérien, français, libanais et qatari de Tariq Tegua donne la mesure de l'élan qui porte ces pays. Tout ceci est bien la preuve que la Méditerranée reste un point d'ancrage de notre civilisation et justifie que naissent des projets d'organisation de cet ensemble à la fois composite et unitaire. Si nous doutions de la faisabilité de cette démarche bien inachevée, il suffirait de lire les textes qui retracent l'histoire de cette région et surtout de méditer le destin toujours renouvelé avec détermination, d'un pays cher à l'AFLEC et à chacun des lecteurs du *Courrier*, le Liban.

C'est cette complexité que met en évidence cet ouvrage écrit à de multiples mains et porteur d'un espoir réel et mesuré. Les contributeurs nous font voyager dans le temps mais aussi dans l'espace et nous rappellent la richesse des lieux qui avec le temps est devenue une évidence.

Mais le plus important n'est pas là à mon avis. Si les contributions des spécialistes nous rendent mieux informés, les témoignages nombreux de jeunes originaires de tout le pourtour méditerranéen nous élèvent dans un climat de détermination pour le futur.

Ces témoignages sont réalistes mais aussi optimistes. Ils refusent, fait notable, la formule de l'incantation. Ils témoignent d'un engagement non pour telle ou telle doctrine mais pour une démarche qui englobe tous les objectifs des gens civilisés : la recherche coûte que coûte de la PAIX, par-delà les affrontements de leurs pays respectifs.

Oui, il faut lire cet ouvrage qui vous redonne du courage et de l'espoir et vous convainc, dans notre monde de sceptiques et de blasés, que nous pouvons ici mais aussi dans le monde agir pour faire progresser ce graal de l'humanité, le vivre ensemble en bonne intelligence.

### LA BIBLIOTHÈQUE D'ALEXANDRIE des siècles de lumière et de feux

Dans le même esprit, et avec le même brio, Nadir Benmatti vient de publier « *La bibliothèque d'Alexandrie, des siècles de lumière et de feu* » (170 pages – 17 euros). Pendant près de mille ans, la Bibliothèque d'Alexandrie a rayonné sur une partie de la Méditerranée, concrétisant un rêve d'Alexandre Le Grand.

Elle disparaîtra après des siècles de lumière et ne renaîtra qu'en 2002, sous le nom de Bibliotheca Alexandrina.

On ne peut que conseiller à notre auteur de poursuivre dans cette voie. Signalons que des experts se sont réunis récemment à Rhodes pour examiner la possibilité de reconstruire... le Colosse de Rhodes.

## NADIR BENMATTI

Économiste (Doctorat d'État Université Paris 2), auteur de « *L'Habitat du tiers-monde* » et de diverses publications, passionné de la Méditerranée qu'il sillonne sans cesse pour ses conférences et son plaisir, Nadir Benmatti est né à Constantine en 1944.

Il a occupé de hautes responsabilités économiques et politiques et enseigné à l'ENA en Algérie.

Après avoir créé et dirigé plusieurs sociétés en France, il se consacre actuel-

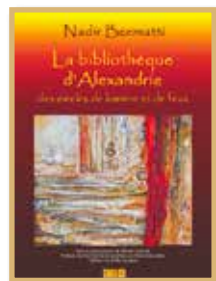


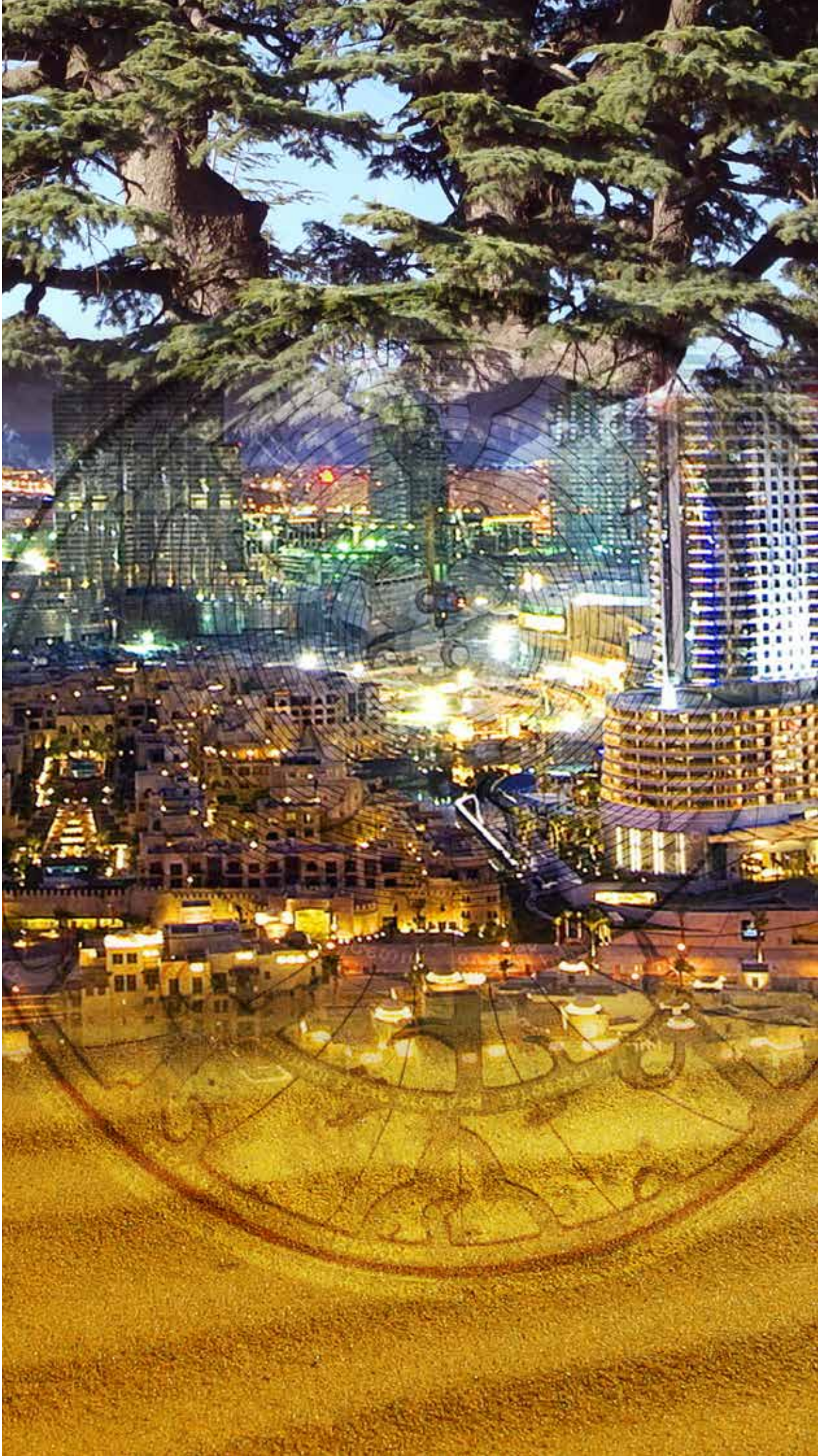
lement à un travail pédagogique, au service de la Paix, convaincu que « pour s'entendre il faut se comprendre ».



**Méditerranapaix – La Paix pour la Méditerranée**  
Ouvrage collectif dirigé par Nadir Benmatti.  
Editions RIC-Décembre 2013-19,00 euros TTC  
+ 5 euros frais d'envoi en France

**La bibliothèque d'Alexandrie -  
des siècles de lumières et de feu**  
Editions RIC-17 euros TTC + 4 euros frais d'envoi  
en France. Commandes à passer à mediterrapaix@gmail.com ou Portable : 0610465776





## CALENDRIER PRÉVISIONNEL DE L'AFLEC

**7 juin 2015**

Remise des prix du concours AFLEC à Dubai

**9 juin 2015**

Remise des prix du concours AFLEC à Beyrouth

**Fin juin 2015**

Conseils d'établissement aux Émirats arabes unis et au Liban

**4 juillet 2015**

Accueil à Paris des nouveaux enseignants recrutés dans le réseau AFLEC

### Le courrier de l'AFLEC

Rédaction et Administration : AFLEC, 31 rue Fondary Paris 15<sup>e</sup>

E-mail : [aflec75@orange.fr](mailto:aflec75@orange.fr) / +33(0)967127153

Directeur de publication : F. Le Goff

Rédacteur en chef : B. Halff

Comité de rédaction : F. Alin, A. Bourgey, J. Simon, M. Duret

**Création graphique, mise en page, impression :**

lycée Maximilien-Vox - 75006 Paris

Crédits photos : association AFLEC

